

## *Carta a Victor Serge [Ha estallado la tormenta...]*

**León Trotsky**  
**18 de agosto de 1936**

(Versión al castellano desde “[L’orage a éclaté...]”, en L. Trotsky (P. Broué dirección, edición y notas), *Oeuvres*, Tomo 11, Institut Léon Trotsky – EDI, París, 1981, páginas 71-72; también para las notas. Archivos Victor Serge, Museo Social, París. Reproducido en Trotsky y Victor Serge, *La Lutte contre le Stalinisme*, París, Maspero, 1977, pp. 142-143.)

Querido V[ictor] L[vovich]<sup>1</sup>,

N[atalia] I[vanovna] y yo acabamos de regresar de un corto viaje al mar, porque queríamos “descansar” de la política, pero la política (¡y qué política!) vino a juntársenos en el viaje. Durante nuestro viaje nos enteramos del ataque a nuestra casa. Un coche con dos, luego cuatro fascistas (entre ellos su jefe de propaganda), nos siguió paso a paso durante trescientos o cuatrocientos kilómetros.

Vivíamos junto al mar en una situación [...]<sup>2</sup>

El jefe de la policía noruega nos visitó para un cortés interrogatorio. Luego vino la odiosa declaración de la agencia Tass que sumió a todos los presentes en el estupor.

Estoy a punto de escribir algo sobre esta amalgama.

Lo que me escribió sobre los anarquistas españoles, o más exactamente catalanes, es absolutamente correcto y me alegro mucho en la medida en que refleja nuestra unidad de punto de vista sobre esta cuestión esencial en este momento. Desgraciadamente, usted y yo sólo somos espectadores... Lo más importante en este momento sería encontrar formas orgánicas de colaboración entre el POUM y los sindicatos en Cataluña (juntas, sóviets, comités de acción, etc.), incluso al precio de grandes concesiones en el terreno de la organización. Pero estos problemas sólo pueden resolverse sobre el terreno.

Sus observaciones sobre la traducción de mi libro<sup>3</sup> demuestran que hace este trabajo concienzudamente. Es tan buen estilista que no necesita que yo compruebe sus “libertades” de traducción; de antemano estoy totalmente de acuerdo con sus formulaciones. Si algo no está claro en el sentido de lo que he escrito, eso es diferente.

Recibí la carta en la que me informaba de que se le había retirado la ciudadanía soviética, pero a decir verdad no había pensado que esto pudiera impedirle viajar al reino de Blum, donde Blum reina menos que ningún otro<sup>4</sup>.

El “sectarismo”, en el sentido general que usted da a esta palabra, es simplemente una reacción fisiológica debida a la edad y a un crecimiento extremadamente difícil (fascismo, Comintern, burocracia soviética, Frente Popular, etc.). Hay que atravesar todas

---

<sup>1</sup> Victor Lvovich Kibalchich, conocido como Victor Serge (1890-1947), nacido en Bélgica de padres rusos, fue inicialmente anarquista antes de unirse a las filas bolcheviques en Rusia en 1918. Miembro de la Oposición de Izquierda, expulsado en 1928, deportado en 1933, fue liberado tras una campaña mundial y llegó a Bruselas el 18 de abril de 1936.

<sup>2</sup> Indescifrable.

<sup>3</sup> Victor Serge estaba traduciendo al francés *La revolución traicionada* [*La revolución traicionada. Qué es y a dónde va la Unión Soviética (anexos)*], en nuestras [OELT-EIS](#).

<sup>4</sup> Léon Blum (1872-1950), alto funcionario y escritor, se había convertido a partir de 1921 en el maestro pensador del SFIO. Había llegado a ser presidente del consejo desde la victoria electoral del Frente Popular.

estas dificultades y estupideces con paciencia (lo que evidentemente no significa pasividad)<sup>5</sup>.

Me doy prisa. Esta es mi primera carta después de dos semanas de descanso.

PD. Me complacen mucho sus observaciones sobre la teoría del estado<sup>6</sup>, yo mismo tenía la impresión de haber conseguido aclarar ciertos puntos.

Edicions Internacionals Sedov  
Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)

---

<sup>5</sup> Evidentemente, Victor Serge se había quejado a Trotsky del “sectarismo” de los trotskistas: cabe señalar que Trotsky no lo niega, y sólo trata de explicarlo.

<sup>6</sup> Se trata probablemente de los elementos aportados por Trotsky al análisis del estado obrero, “estado burgués sin burguesía”, según la fórmula de Lenin, y por consiguiente de la burocracia “órgano burgués del estado obrero”.